

N^o 5 (4^{ème})

Soniou

**EVID AR
GANT AR**

Dek son bet merket var
evid ar PHO

2 wennek ar pez



1

BRO GOZ MA ZADOU

Ton-eila gant Duhamel

(Disque n^o 2545)

2

SAO BREIZ-IZEL

Ton-eila gant Duhamel

(Disque n^o 2445)

Me

1076 n.5

(4^{ème} Mille)

Taldir

AR BOBL

AR MUZIK

ar Bladiennou « PATHE »

PHONOGRAPH



20 real ar c'hant

3

Me ho salud tud a galon

EVID DIGERRI AR GOUELIOU

Ton-eila gant Duhamel

(Disque n° 2477)

Dre 'n em zikour 'n eil egile ;
Dre 'n em zikour 'n eil egile
Breiz vo gloriuz hep dale!

Ganeomp eo bet hadet an ed
En parkeier ar Vretoned
Ganeomp e vo ive eostet
Hag ar greun mad eleiz hon zi ;
Hag ar grenn mad eleiz hon zi
A vago c'hoaz meur a remzi.

Ton-eila gant Duhamel

(Disque n° 2545)

Moderato

Ni Brei-ziz a ga-lon, karomp hon gwir
 Vró! Bru-det eo an Ar-vor dre ar bed tro-
 dro. Dispont 'kreiz ar bre-zel, hon ta dou ken
 mad, A skuil-laz e - vi - ti o gwad.

Moderato

DISKAN : O Breiz! va bro, me gar va
 Bro. Tra ma vo mor 'vel mur 'n he
 zro, Ra ve - zo di - ga - bestr va Bro!

Ni Breiziz a galon, karomp hon gwir Vro!
 Brudet eo an Arvor dre ar bed tro dro,
 Dispont 'kreiz ar brezel, hon tadou ken mad,
 A skuillaz evit-hi o gwad.

(DISKAN)

O Breiz, ma bro, me gar ma Bro,
 Tra ma vo mor 'vel mur 'n he zro
 Ra vezo digabestr ma Bro!

Breiz, douar ar Sent koz, douar ar Varzed,
 N'euz bro-a l a garan kement 'barz ar bed,
 Peb mene, peb traonien d'am c'halon zo kaër;
 Enné kousk meur a Vreizad ter!

(DISKAN)

Ar Vretoned a zo tud kaled ha krenv;
 N'euz pobl ken kalonek a-zindan an nenv,
 Gwerz trist, son dudius a ziwann eno,
 O! pegen kaër ec'h out ma Bro!

(DISKAN)

Mar deo bet trec'het Breiz er brezelioù braz,
 He iez a zo bepred ken beo ha biskoaz,
 He c'halon birvidik a lamm c'hoaz 'n he c'hreiz,
 Dihunet out brema, ma Breiz!

Ton-eila gant Duhamel

(Disque n° 2445)

Allegro

Sao, Breiz - I - zel, d'an nec'h da va - nie-
 lou Ru - sied gant goad hon c'hen - ta-
 dou! Stagomp d'hor gou-riz hor c'hle - ze - ier
 hir, Ra - vo - hon di-vrec'h krenv 'vel dir!
 La - varomp holl euz a bouez hor penn :
 Breiz da vir - vi - ken! Breiz da vir - vi - ken!

Sao Breiz-Izel, d'an nec'h da vannielou
 Ruziet gant gwad hon c'hentadou!
 Stagomp d'hon gouriz ar c'hlezeier hir,
 Ra vo hon divrec'h krenv vel dir!
 Lavaromp holl euz a bouez hon fenn :
 AN HOLL : Breiz da virviken! Breiz da virviken!

Dihun Breiz-Vihan, ma mam binniget,
 Rag an deiz a zo digouezet;
 Hon galv a ziston war benn ar mene
 Hag ac'h entana peb ene,
 Breiziz deuz peb parroz a ziskenn,
 AN HOLL : Breiz da virviken! Breiz da virviken!

O iouc'hadennou a red dreuz d'an ér
 Beteg goueled al lanneier,
 Ar mammou a zigas o bugale
 Da gaout o zadou en arme,
 N'euz met eur iouc'h en Breiz penn-da-benn
 AN HOLL : Breiz da virviken! Breiz da virviken!

Mene-Bre 'ro dorn da Vene-Kragou,
 Tridal a ra o c'hribennou,
 Anê o-hunan o reier a ruill,
 War an enebour kouezont puill
 Gwagen ar mor a lar d'ar wagen :
 AN HOLL : Breiz da virviken! Breiz da virviken!

Beteg ar gwelec'hiou ar re bella
 Ar c'horn a vrezel a vouda,
 Hag a lar d'an holl boblou euz ar bed
 E ma beo gouenn ar Vretoned,
 An avel-mor iud en eur dremenn :
 AN HOLL : Breiz da virviken! Breiz da virviken!

Kalonou an holl a zo entanet
 Hag an divrec'h a zo nerzet,
 Paotred Breiz-Vihan ha Breiziz Tramor
 A skloum o douarn dreist ar mor :
 Holl C'halloudek, ro 'n trec'h d'az mibien,
 AN HOLL : Breiz da virviken! Breiz da virviken!

Me ho salud tud a galon

EVID DIGERRI AR GOUELIOU

Ton-eila gant Duhamel

(Disque n° 2477)

Lusk kerzet



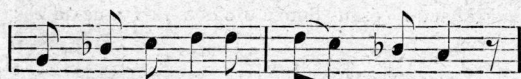
Me ho salud tud a ga-lon



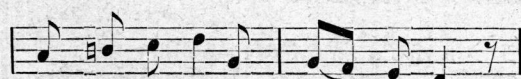
Fleuren iaouankiz ar c'hanton,



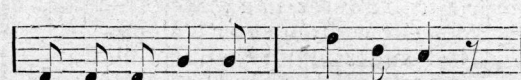
Me ho sa-lud tud a ga-lon,



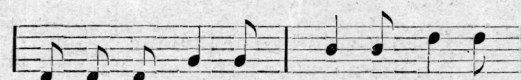
Fleuren iaouankiz ar c'hanton



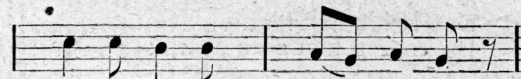
A ra e nor d'ar vro vreton,



Hag a zalc'h u-hel ho panniel ;



Hag a zalc'h u-hel ho panniel, En



des-pet da iud an a-vel.

Me ho salud tud a galon
Fleuren iaouankiz ar c'hanton
A ra enor d'ar vro vreton
Hag a zalc'h uhel ho panniel ;
Hag a zalc'h uhel ho panniel
En despét da iud an avel !

En despét d'an avel gwalorn
Ni chomo bepred dorn ouz dorn
Ha ni welo deuz a bep korn
Tud eleiz o tond d'an arme ;
Tud eleiz o tond d'an arme
Vid difenn gwiriou ar c'hontre.

Evid difenn ar Brezonek
Ken enorus hag ar Gallek,
Ar bihana vo kalonek,
Hag an disterra vo nerzuz ;
Hag an disterra vo nerzuz
Rag souza drenv a ve mezuz.

Kemend Breton a zo d'emp kar
Kemend Bretonez zo d'emp c'hoar,
Ebarz ar vro-ma omp holl par

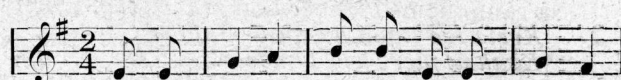
Ganeomp eo bet hadet an ed
En parkeier ar Vretoned
Ganeomp e vo ive eostet
Hag ar greun mad eleiz hon zi ;
Hag ar grenn mad eleiz hon zi
A vago c'hoaz meur a remzi.

Rog echui ma c'hanaouen
Chom a ra ganin da c'houlenn
Ma kresko bemdeiz ar vanden
Euz ar re zo don en o c'hreiz
Euz ar re zo don en o c'hreiz
Gwir garantez evid o Breiz !

4

AR GOULMIK

(Disque n° 2480)



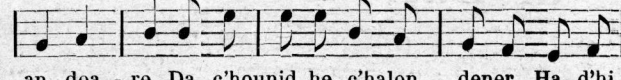
Me an-vez eur goulmik Dindan ar c'ho-



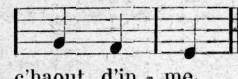
jou, Uhel eo he neizik, Ha teo ar bou-



jou, Koulskoude me am euz esper Da gaout



an doa-re Da c'hounid he c'halon dener Ha d'hi



c'haout d'in-me.

Me anvez eur Goulmik
Dindan ar c'hoajou,
Uhel eo he neizik
Ha teo ar boujou,
Koulskoude me am euz esper
Da gaout an doare
Da c'hounid he c'halon dener
Ha d'hi c'haout d'in-me !

Me anvez eur Goulmik
Ter ha gwez meurbed
Vel eur c'had eo spontik
Na gar ket ar bed,
Koulskoude me am euz esper
Da gaout an doare
Da c'hounid he c'halon dener
Ha d'hi c'haout d'in-me !

Koulskoude ma C'houlmik,
Mar teuz m'ankouaet,
Em c'hreiz ma c'halonik
Da garo bepred !
Hag e virin c'hoaz an esper
Da gaout an doare
Da weled da iezou tener
O c'hoarzin d'in-me.

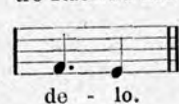
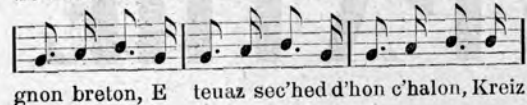
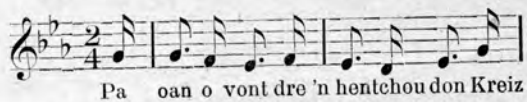
Me anvez eur goulmik
 Duze 'barz ma bro
 Ma spered klanvidik
 A gred eo maro,
 Mez koulskoude me meuz esper
 Da gaout an doare
 Ha hadgwelet he drem seder
 Ha d'hi c'haout d'in-me.

Ha mar dout, ma c'houlmik,
 Marvet d'an douar
 Em c'hreiz ma c'hulonik
 'Wenvo a c'hlaç'har !
 Mez miret a rei an esper
 Da gaout an doare
 D'az gweld er baradoz seder
 E touez an Ele.

5

Kanaouen an daou C'halouper

(Disque n° 2182)



Pa oan o vond dre 'n hentchou don
Kreiz tre Raon ha Sant-Malo
 Samblez gant eur mignon breton
 E teuaz sec'hed d'hon c'halon,
Kreiz tre Raon ha Sant-Malo
 Koukou Merc'hed Landelo.

E-tal ar bordik euz an hent
Kreiz tre
 E oa eun hostaleri goent,
 Gant eur pezh bochon vid he ment
Kreiz tre.

— Hola ! Perc'henez an ti-ma
Kreiz tre
 Toi donner du bon cidre à moi
 Et moi sera content de toi !
Kreiz tre.

— Koz Vretoned, debrierien plouz,
Kreiz tre
 Ho kallek brein a zo re louz
 Maez ac'hann buan hag heb trouz !
Kreiz tre.

Oa ket het amzer da zale

Sethu me gwelet kant goanvez,
 Echu eo ma redaden !
 Deuz Gwened beteg Porz an Trez
 A beuz sonet ma zelen,
 Er c'hastell hag er manerioù
 Ha dirag oaled ar c'houer,
 En ilizou ar parrezioù
 Ha ma hun el lanneier.

Bevet meuz keid hag ar brini
 Keid hag an dero kaled ;
 Marvet a zo meur a remzi
 Aboue ez oun-me ganet.
 Chomet oun brema ma unan !
 N'anvezan ken tud ma Bro,
 Ha tud ma Bro, braz ha bihan
 Ha c'hoarz war ma gwalleurio.

Unan beo c'hoaz, o mar befe
 E-touez ma mignoned koz,
 Hennez da vihana gaste
 Ma eskern kammet d'ar foz !
 Mez siwaz n'euz ken eur c'hristen
 Na war zouar na war vor
 Ac'h anvez ar zoner telen
 A hirvoude dre Arvor.

D'in-me, pa vin bremaik maro
 Glaz a-bed na vo tintet
 Ama kreiz ar c'hoajou dero
 Den na ouezo vin kouezet.
 Ma c'horf mesket gant an douar,
 A vo boued d'ar griennou
 Teuzi a rai evel ar c'houer
 Vit dere'hel beo ar goulou.

Mez mar na zon ket ar c'hleier
 Ar c'haon d'ar Barz dilezet
 Ma zelen goz ebarz an aer
 O son klemmus vo klevet,
 Hag an noz neb a dremenno
 Dre wenojennou ar c'hoat
 Da zilaou ar son a chomo
 Heb gallout biken pellaat.

Hag e teuint a vandenno,
 Boemet gant son an delen,
 Mez an delen vo o maro
 Rag ne zistroint biben.
 Hag em gwele douar skornet
 Epad ar c'houesk hep dihun,
 Ma c'halon a vo frealzet
 Rag ne gouezin ket ma-hun !

Ar Barz zo kouezet var al leur
 Vel eun derven diskaret.
 An douar d'an hevelep heur
 Dindan e gorf zo skarret.
 Tra ma save 'n delen santel
 En eur dintal 'barz an er
 Muzellou ledan ar skoasel
 A zerre var ar c'haner.

7

MA BRO

(Disque n° 2189)

Ma Mestrez kollet

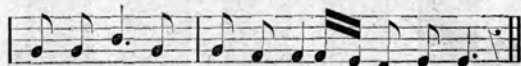
(Disque n° 2484)



Me zo eur bu - ge-lik paour, O



hirvoudi gant enkreuz, Kollet am euz gwa-



soc'h vid aour Kollet am euz ma mestrez!



O pegoulz re - tor ni - te, Davedon, ma mes-



trezik ? Deuz c'hoaz en dro, Deuz c'hoaz d'in-me Pe



goenvi rai ma c'ha - lonik.

Me zo eur bugelik paour
Oc'h hirvoudi gant enkreuz ;
Kollet am euz gwasoc'h vid aour
Kollet am euz ma mestrez !
O pegoulz retorni-te,
Davedon, ma mestrezik ?
Deuz c'hoaz en dro, deuz c'hoaz d'in-me,
Pe gwenvi rai ma c'halonik.

Me zo eur bugel heb chanz
Ar gwiniz gwen meuz meset
Mez uran all dre an droùg-ranz,
Siwaz an euz hen medet.
O pegoulz retorni-te
Davedon, ma mestrezik ?
Deuz c'hoaz en dro, deuz c'hoaz d'in-me,
Pe gwenvi rai ma c'halonik.

Me zo eur potr maleürus,
Kaled eo ma flaneden,
Ha ma spered anoazus
Na gav ken nemed anken.
O pegoulz retorni-te
Davedon, ma mestrezik ?
Deuz c'hoaz en dro, deuz c'hoaz d'in-me,
Pe gwenvi rai ma c'halonik.

Me garche bout an avel
Vid redek ar vro dre holl,
Da hadkavout an durzunel
A zo vidon-me war goll,
Mez birviken na welin
Ma mestrez ken war ar bed,
An avel braz a lavar d'in
Siwaz ê 'paourik... marvet.

Rolland hag Izabell

(Disque n° 2526)

(Kanaouen goz dastumet gant
LATERRE ha **GOURVIL** ha ka-
net gant ar barz Taldir.)

Ton : Pajen 170
euz Kanaouennou Breiz-Vihan

*Rolland a lavare gwechall
Na d'e bried tener Izabell
— Red eo d'in breman partial
Vit monet d'an Turki d'ar brezel.*

— *Te ouel dourek d'in-me breman
Kaon a rougez d'in war da veno
Eun all a-benn nemeur aman
A zeul da zec'ha piz da zaëlo.*

— *Mar teufen da ankounac'haat
An hini am beuz kement karet
Deuit dirag va daoulagad,
En spez da rebech d'in va fec'hed !*

*Mar timezan, war va devez
Er banket em c'hichen azezet :
Deut da gas ac'hanon d'ar bez
Ha lavarit eo me ho pried.*

*Rolland a zo maro siouaz !
Izabell he deuz keun hag anken
Mez oa ket echu mad ar bloaz
Ma zeuaz eur markiz d'hi goulen...*

*E renk, e c'hened, e arc'hant
A zallaz kalon an intañvez
Rei reaz he c'honsantamant
Hag asinet a oa an devez.*

*Pa oa an holl dud asamblet
Ar banket a gomansaz souden
Mez oaint ket c'hoaz peur-azezet
Eun ofiser oa en o c'hichen.*

*Ne gredent ket outan sellet
Rag vel ma oa gwisket en houarn
Er c'hiz-se oa holl c'holoet
Kerkoulz e vizach vel e zaouarn.*

*Ne gredent ket sellet e fas
Koulskoude o doa c'hoant da welet
Hag hen hep finwal deuz e blas
Deuz Izabell a zelle parfet...*

— Koz Vretoned, debrerien plouz,
Kreiz tre
 Ho kallek brein a zo re louz
 Maez ac'hann buan hag heb trouz !
Kreiz tre.

Oa ket bet amzer da zale
Kreiz tre
 Ma teuaz gwaz ha bugale
 Da gas ahanomp da vale !
Kreiz tre.

Mez ar Vretoned, daonet vo,
Kreiz tre
 Ouz ar C'hallaoued zo garo
 Etreze ec'h eo d'ar maro !
Kreiz tre.

Setu ni deuz taol 'barz ar sal
Kreiz tre
 Laket zo bet er chiminal
 Ar pod kafe hag ar c'hig sall.
Kreiz tre.

Pa oa kistion da baëa,
Kreiz tre
 — Holla 'mon me, ô tra la la
 Na ramp nemed kemer hon zra !
Kreiz tre Raon ha Sant-Malo
Koukou merc'hed Landelo.

6

Malloz ar Barz koz o vervel

(Disque n° 2483)

Sethu me gwo - let kant goanvez
 Echu eo ma re - daden ! Deuz Gweued be-
 teg Porz an Trez Am beuz sonet ma zelen.
 Er c'hastell hag er ma - neriou Ha dirag oaled
 ar c'houër, En i - li zou ar parreziou
 Ha ma hun el lan - ne - ier.

MA BRO

(Disque n° 2489)

Ma Bro a zo du-ze er pellder Lec'h na c'houez
 ket ar gorventen, Ne zeu di na tempest na
 krisder na trubarderez nag anken ! Mez eur wa-
 bren skler a zo ena Ha bemdez tomder an heol
 mad Hag eun ezen dener o c'houeza Dreuz da ze-
 liennou glaz ar c'hoat.

Ma Bro a zo du-ze er pellder
 Lec'h na c'houez ket ar gorventen !
 Na zeu di na tempest na krisder
 Na trubarderez nag anken.
 Mez eur wabren skler a zo ena
 Ha bemdez tomder an heol mad
 Hag eun ezen dener o c'houeza
 Dreuz da zeillennou glaz ar c'hoat.

Ma Bro a zo du-ze er pellder
 Lec'h ma zo eur c'han peurbadus,
 Deuz peb bod ha peb brank a gaver
 E tiskenn kan an evn joäus.
 Eno kresk ar bleuniou ar purra
 Ha korzen ken glan al lili ;
 Na n'euz ket mesk ar broiou kaërta
 Unan a ve henvel outhi.

Ma Bro a zo du-ze er pellder
 En tu-all d'an traoniennou don,
 Me garche mond hed da hed an er
 Da beteg d'ei, bro ma c'halon,
 Me garche kaout dioueskell buan
 'Vel re ar goulmik vihan wen
 Ha treuzdidreza an nenv ledan
 Vid mond d'am bro da virviken !

O Bro a zo du-ze er pellder
 Huanadi a ran warnout,
 Ha 'n eur veuleudia da gaërder
 Em c'halon e sao an hirvoud.
 Pegoulz ec'h in d'ar vro a garan,
 D'ar vro lec'h e ma ma c'halon ?
 N'oun ket, siwaz, mez c'hoaz e sonjan
 D'am Bro, kreiz tre an daou vor don.

Kanaouen ar Martolod

(Disque n° 2544)

Ton Paotred Plouillo

- Lar d'in, martolod ma mignon,
A red ar mor penn da benn
Da betra e sonj da galon
Pa groz an dour 'n az kichen ?
- Me zonz neuze d'am dousik koant
Am gortoz en eur ouela
En Lokrist, parroz Trabriant
Ha ma spered a grenva !
- Bugel an ochou, ma mignon,
Martolod a Vreiz-Izel
Da betra e sonj da galon
Pa vez var ar wern uhel ?
- Pa ia plen al lestr gant ar mor
Me zonz d'an traou dremenet
Ma spered a guita e glori
Nid nijal d'am bro garet.
- Lar d'in, martolod ma mignon,
Pa strak an tennou kanol
Da betra e sonj da galon
En kreiz an emgann diroll ?
- Me zonz 'barz em heur diveza
Hag em mam baour zo er vro,
Hag e pedan Santez Anna
D'am diwall d'heur ar maro !
- Lar d'in, martolod ma mignon,
Ken pell euz da vro garet
Da betra e zonz da galon
Pa vez er hamak kousket !
- Pa ven em hamak paket kloz,
Me zonz 'barz ma zi hihan
Hag er c'honchou konter bemnoz
En dro d'an oaled ledan.
- Lar d'in, martolod ma mignon,
Goude eur veaj en bro pell
Da betra e sonj da galon
Pa vez var hent Breiz-Izel !
- Me zonz em zud c'han da weled,
En iliz ar barrozik,
Hag an dimezi a vo gret
Etre me ha ma dousik.

Ne gredent ket sellet e fas
Koulskoude o doa c'hoant da welet
Hag hen hep finwal deuz e blas
Deuz Izabell a zelle parfet...

- An oc'h raktal a zo savet
Hag en deuz laret en eur grenna :
Tennit ho kask, ia me ho ped,
Hag azezit ganeomp da leina.

E gask neuze p'hen deuz tennet,
O, pebez horol meurbed c'houero...
Skrijal a ree tud an eured
O welet figur eun den maro.

Bale 'ra tre d'ar wreg iaouank
Ma falla houman war he diouhar
Ha d'ezhi e lar prontamant
Gant eur vouez don ha leun a gounnar :

- D'in-me poa prometet gwechall
Na mar tigouezche ganin mervel
Biken ne gemerchez eun all
Ha d'in-me vijez chomet fidel !

*Astenn a ra he zorn pounner ;
Kaër he deuz gouela ha deplori
Gant an douar int bet lonket
Ha c'hoaz o c'hlevfoc'h oc'h hirvoudi.*

Izabell a zeu di bep bloaz
Gwisket e giz mont da eureuji
Ha hi o krial gwasoc'h-waz...
An teuz na ziskrog morse outhi.

Abaoue gant aoun rag mervel
Den 'n euz gret demeuranz er c'hastell.